

**ФОРМИРОВАНИЕ ОСНОВНЫХ НАВЫКОВ ПЕРЕВОДА
ПРИ РАБОТЕ С ТЕХНИЧЕСКИМ ТЕКСТОМ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ
С УРОВНЕМ ELEMENTARY**

Ж.Е. Бронзова

Освещены теоретические и практические проблемы формирования основных навыков перевода технического текста у студентов неязыковых вузов. Выделены основные этапы данного процесса, его сущность, выведены основные принципы процесса подготовки к самому процессу перевода. Лингвистические проблемы перевода технических текстов определены факторами: полисемичность, многозначность термина в зависимости от отрасли; неоднородность системы терминов, насыщенность терминами, заимствованными из других терминологических систем, общеупотребительными словами.

Ключевые слова: подготовка к переводу, модель перевода, основные навыки перевода, технический текст.

It is considered theoretical and practical problems of formation of the main translation skills for technical texts of non-linguistic university students of elementary level. It is distinguished the main stages of this process, its essence, outlined the main principles of the process of training for the translation process itself. Linguistic problems of translation of technical texts are determined by the following factors: polysemy, heterogeneity of terminology system, terminology abundance, borrowed from other terminology systems, common words.

Key words: training for translation, model of translation, main skills for translation, technical text.

Литература

1. Комиссаров В.Н. Теоретические основы методики обучения переводу. М., 1997.
2. Швейцер А.Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. М., 1988.
3. Баева И.А. Предтекстовый этап изучающего чтения в обучении реферированию иноязычного научно-технического текста // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2011. № 6.
4. Тарасова Е.С. Роль самостоятельной работы в курсе специализированного технического перевода для студентов старших курсов неязыковых специальностей, Вестник ТГПУ. 2012. № 4(119).
5. <http://www.engineering.unsw.edu.au/what-engineers-do>

Донской государственный технический университет (ДГТУ), г. Ростов н/Д 20 мая 2014 г.